

**MIRKA**

# Mirka® Dust Extractor

1025 L





# Mirka® Dust Extractor

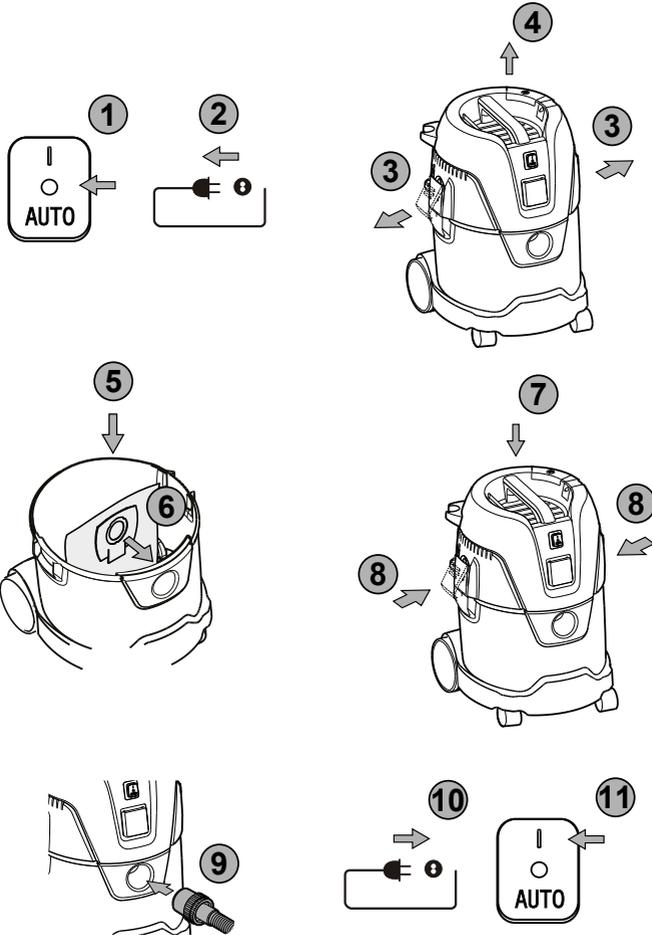
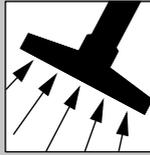
1025 L

<b>ar</b>	إرشادات التشغيل.....	11	»	☰
<b>bg</b>	Инструкция за експлоатация.....	18	»	☰
<b>cs</b>	Návod k obsluze.....	24	»	☰
<b>da</b>	Brugsanvisning.....	30	»	☰
<b>de</b>	Bedienungsanleitung.....	36	»	☰
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης.....	42	»	☰
<b>en</b>	Operating instructions (original).....	48	»	☰
<b>es</b>	Instrucciones de manejo.....	54	»	☰
<b>et</b>	Kasutusjuhised.....	60	»	☰
<b>fi</b>	Käyttöohjeet.....	66	»	☰
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation.....	72	»	☰
<b>hr</b>	Upute o radu.....	78	»	☰
<b>hu</b>	Kezelői útmutató.....	84	»	☰
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso.....	90	»	☰
<b>ja</b>	語取扱説明書.....	96	»	☰
<b>ko</b>	취급설명서.....	102	»	☰
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcijos.....	108	»	☰
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija.....	114	»	☰
<b>mk</b>	Упатства за ракување.....	120	»	☰
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing.....	127	»	☰
<b>no</b>	Bruksanvisning.....	134	»	☰
<b>pl</b>	Instrukcje dot. użytkowania.....	140	»	☰
<b>pt</b>	Instruções de operação.....	147	»	☰
<b>ro</b>	Instrucțiuni de operare.....	153	»	☰
<b>ru</b>	Руководство по эксплуатации.....	159	»	☰
<b>sl</b>	Navodilo za uporabo.....	166	»	☰
<b>sr</b>	Uputstvo za rad.....	172	»	☰
<b>sv</b>	Bruksanvisning.....	178	»	☰
<b>tr</b>	İşletim Talimatları.....	184	»	☰
<b>zh</b>	操作说明.....	190	»	☰

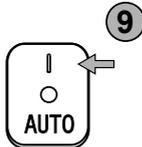
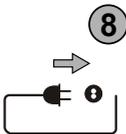
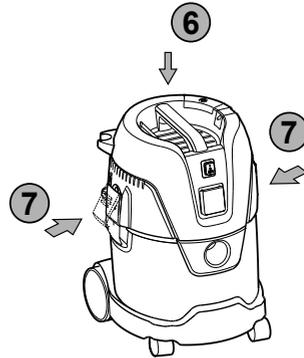
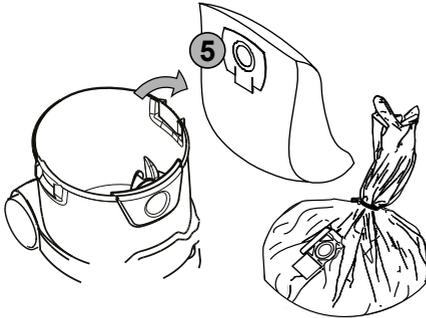
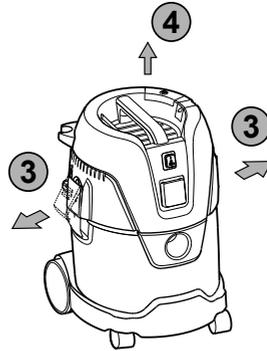
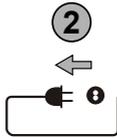
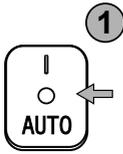
## United Kingdom

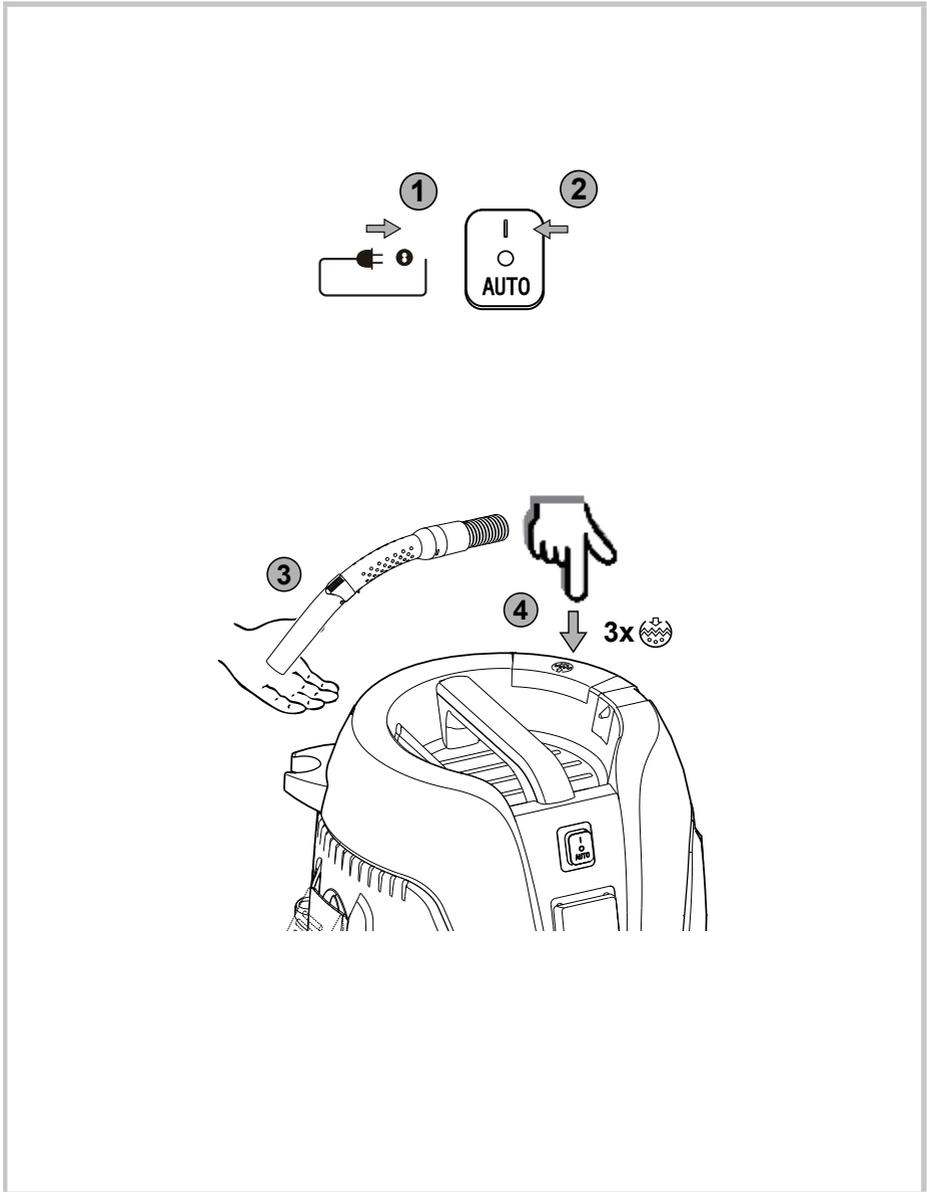
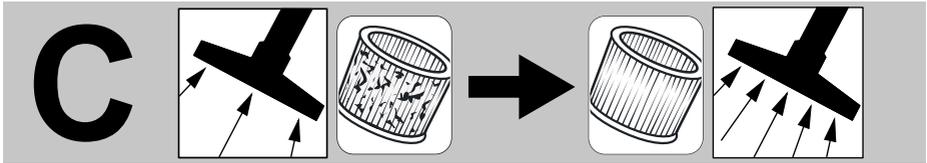
<b>en   UK</b>	Operating instructions.....	195	»	☰
----------------	-----------------------------	-----	---	---

# A

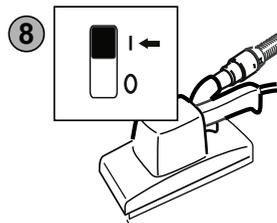
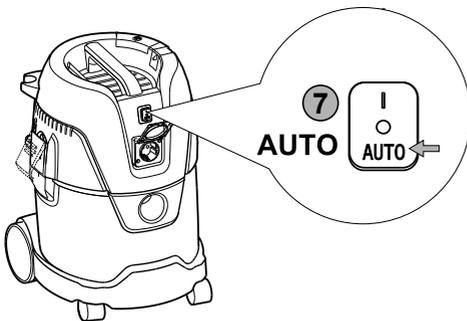
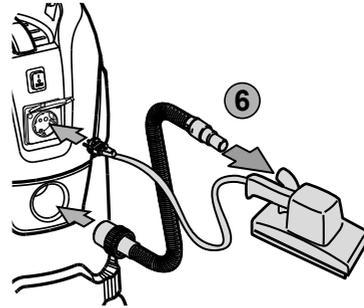
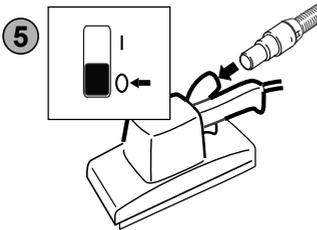
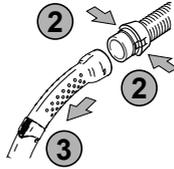
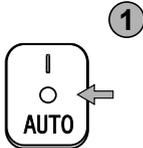
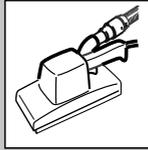


# B

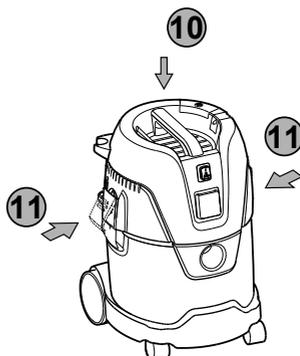
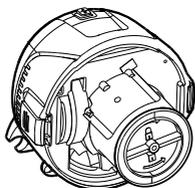
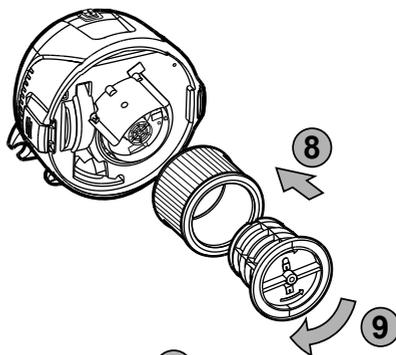
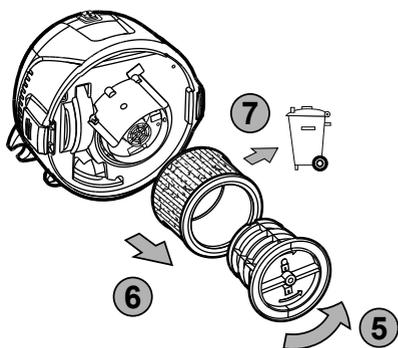
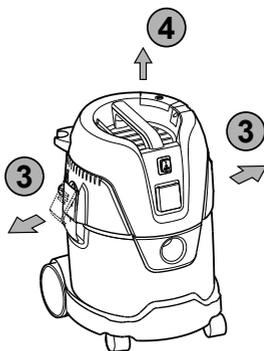
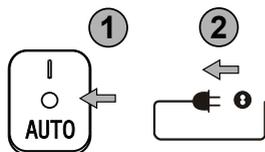
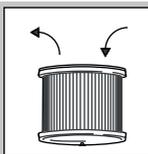




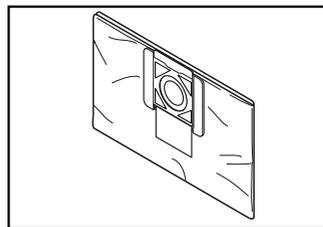
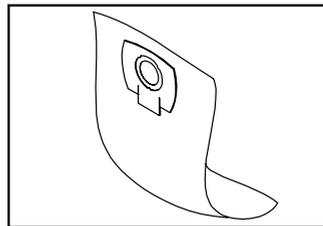
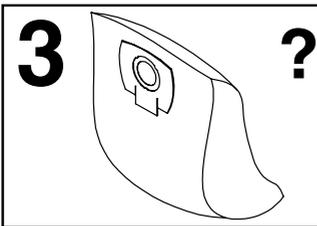
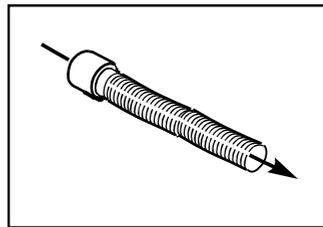
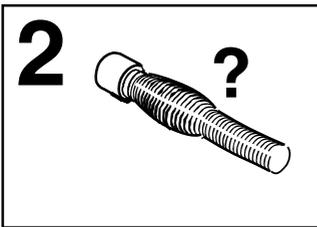
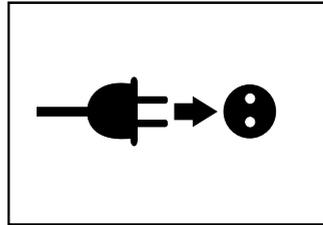
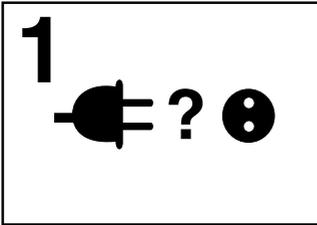
# D



# E



# F



Настоящий документ является переводом с английского языка. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в содержание данного документа без предварительного уведомления.

## Важно



Руководство по эксплуатации

Перед началом любых работ, связанных с эксплуатацией и техническим обслуживанием изделия, необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством. Руководство должно храниться в надежном и легкодоступном месте.

## Назначение машины

Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые специальные правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ.

Мойкой высокого давления

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
- разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением

К работе с настоящим промышленным пылесосом не допускаются дети, лица с физическими, сенсорными и умственными отклонениями, а также лица, не обладающие необходимыми знаниями и опытом.

Данный промышленный пылесос предназначен для использования с механизированным инструментом.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В конструкции пылесоса не предусмотрены средства защиты от статического электричества. В некоторых случаях возможно возникновение электростатических разрядов.

Если вблизи промышленного пылесоса находятся дети, необходимо следить за ними, чтобы исключить возможность использования ими устройства в качестве игрушки.

Приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации пылесосы пригодны

- сосание вверх пыль и жидкости
- для удаления пыли с управляемых вручную машин
- для удаления пыли с предельными значениями  $> 1 \text{ мг/м}^3$  (класс пыли L) При этом необходимо соблюдать национальные предписания.



Пылесосом нельзя убирать следующие материалы:

- горячие материалы (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.)
- горючие, взрывоопасные, агрессивные жидкости (например бензин, растворители, кислоты, щелочи и т.д.)
- горючую, взрывоопасную пыль (например магниевую пыль и т.д.)

Прибор должен

- быть использованы только в помещении, а не на улице
- быть защищены от ультрафиолетового излучения

## Основные правила техники безопасности



### ВНИМАНИЕ!

- В процессе работы с устройством необходимо руководствоваться правилами техники безопасности и предупреждениями, содержащимися в настоящем руководстве. Это позволит уменьшить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травм. Настоящее устройство является

безопасным в эксплуатации при условии его использования по назначению в соответствии с приведенными здесь указаниями. Запрещается использовать неисправное устройство и его неисправные принадлежности, в т.ч. устройство с неисправными электрическими и механическими компонентами. Это может стать причиной травмы и появления новых неисправностей устройства. Выявленные неисправности должны быть устранены квалифицированным сотрудником сервисного центра или производителем.

- Запрещается оставлять без присмотра устройство, подключенное к электросети. После окончания работы с устройством, а также перед началом его технического обслуживания, необходимо отключить устройство от электросети.
- Запрещается использовать устройство с поврежденным кабелем электропитания и поврежденной вилкой. При извлечении вилки из розетки следует брать за вилку, а не за кабель. Запрещается прикасаться к устройству и его вилке влажными руками. Перед извлечением вилки из розетки необходимо перевести все органы управления устройства в положение выключения.
- Запрещается тянуть и поднимать устройство за кабель электропитания, использовать кабель в качестве ручки, пережимать кабель дверью, а также располагать кабель вблизи острых краев и углов каких-либо предметов. Запрещается катить устройство, взявшись за кабель электропитания. Запрещается располагать кабель вблизи горячих поверхностей.
- Волосы, элементы одежды, а также пальцы и иные части тела следует держать на безопасном удалении от отверстий и движущихся частей устройства. Запрещается помещать посторонние предметы в отверстия устройства, а также эксплуатировать устройства с закрытыми отверстиями. Не следует допускать попадания в отверстия устройства пыли, волокон ткани, волос и иных материалов, препятствующих движению воздуха через эти отверстия.
- Запрещается эксплуатировать устройство вне помещений в условиях низких температур.
- Запрещается использовать устройство для сбора легковоспламеняющихся и горючих жидкостей, в частности, бензина, а также использовать устройства в зонах возможного наличия таких жидкостей.
- Запрещается использовать устройство для сбора горящих или тлеющих материалов, в частности, окурков, спичек и золы.
- При работе с устройством на ступеньках необходимо проявлять особую осторожность.
- Запрещается использовать устройство без фильтров.
- Запрещается использовать неисправное или поврежденное устройство, а также устройство, упавшее с высоты, хранившееся вне помещений или упавшее в воду. Такие устройства должны быть направлены в сервисный центр или к дилеру.

- Если из устройства выходит пена или жидкость, оно должно быть немедленно выключено.
- Запрещается использовать устройство в качестве водяного насоса. Допускается использование устройства для сбора водяного тумана.
- Розетка, от которой осуществляется электропитание устройства, должна иметь надлежащее заземление. В конструкции используемых розетки и удлинителя должен быть предусмотрен провод заземления.
- В зоне проведения работ должна быть обеспечена эффективная вентиляция.
- Запрещается использовать устройство в качестве опоры для ног. Это может стать причиной опрокидывания и повреждения устройства, а также травм персонала.
- Запрещается использовать не по назначению предусмотренную в конструкции устройства розетку для электроинструмента.
- Устройство не предназначено для постоянного использования вне помещения.

## Риски, связанные с эксплуатацией устройства

### Электрические компоненты



**ОПАСНО!**

В верхней части корпуса устройства расположены электрические компоненты, находящиеся под высоким напряжением. Прикосновение к данным компонентам приведет к тяжелой травме или летальному исходу. Категорически запрещается разбрызгивать воду над верхней частью корпуса устройства.



**ОПАСНО!**

Использование поврежденного кабеля электропитания может стать причиной поражения электрическим током, приводящего к тяжелой травме или летальному исходу.

- Необходимо следить за сохранностью кабеля электропитания устройства. Запрещается переезжать кабель колесами транспортных средств, тянуть за кабель, расплющивать его и т.п.
- Необходимо регулярно проверять кабель электропитания на предмет отсутствия повреждений и признаков износа.
- Поврежденный кабель должен быть заменен сотрудником официального дистрибьютора компании Mirka или иным лицом, имеющим необходимую квалификацию. Невыполнение данного требования может стать причиной несчастного случая.
- Категорически запрещается наматывать кабель электропитания на пальцы или иные части тела.

## Вредная пыль



### ВНИМАНИЕ!

Некоторые вещества и материалы представляют опасность для здоровья человека. Их собирание пылесосом может привести к серьезным последствиям для здоровья или летальному исходу. Запрещается использовать устройство для собирания перечисленных ниже материалов:

- Горячие предметы и материалы (окурки, горячая зола и т.п.).
- Горючие, взрывоопасные и агрессивные жидкости (в частности, топливо, растворители, кислоты, щелочи и т.п.).
- Горючая и взрывоопасная пыль (в частности, опилки магния и алюминия).

## Взрывоопасная и легковоспламеняющаяся атмосфера



### ОСТОРОЖНО!

Настоящее устройство не предназначено для эксплуатации во взрывоопасных и легковоспламеняющихся атмосферах, а также в местах, в которых вероятно образование таких атмосфер ввиду наличия летучих жидкостей, горючих газов или горючих паров.

## Перед вводом в эксплуатацию (A)

При поставке мешок-фильтр уже установлен в резервуар для грязи.

Убедитесь, что напряжение показано на табличке рейтинга соответствует напряжению местной сети электропитания. Он рекомендовал пылесоса должен быть соединен с помощью остаточного тока выключатель.

Проверьте кабель питания регулярно для обнаружения признаков повреждения, например, трещины или старения. Если кабель поврежден, он должен быть заменен Mirka обслуживания или к электрику, чтобы избежать опасности, прежде чем использовать пылесос продолжается. Используйте только тип кабеля питания, указанные в эксплуатации.

В качестве удлинителя применять только исполнение, указанное изготовителем или более высокого качества.

При использовании удлинительного шнура соблюдать следующие минимальные сечения:

длина кабеля	Сечение < 16 A	Сечение < 25 A
< 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20–50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Используйте прибор только если он находится в сохранности. Запрещается использовать пылесос, если фильтр поврежден. При удалении сухой пыли всегда используйте фильтр-мешок.

Для пылеуловителей должна обеспечиваться достаточная кратность воздухообмена, если уходящий воздух возвращается в помещение (При этом необходимо соблюдать национальные предписания.)

Перед работой с пылесосом обслуживающий персонал должен быть проинформирован о:

- работе с пылесосом
- опасности убираемого материала
- безопасном удалении убранного материала

## Обслуживание (A)

Промышленный пылесос Mirka® 1025 L	Положение выключателя	Функция
	I	Вкл
	0	Выкл
	AUTO	Auto on/off

### Розетка для электроинструмента

В конструкции устройства предусмотрена заземленная розетка, предназначенная для подключения электроинструмента. Если выключатель устройства установлен в положение AUTO, на розетку постоянно подается напряжение. **Примечание для Австралии.** Розетка снабжена автоматическим выключателем с тепловым расцепителем на 5 А, обеспечивающим защиту инструмента от перегрузки. В случае чрезмерного роста потребляемого тока происходит срабатывание автоматического выключателя и электропитание в розетке отключается. Для возврата автоматического выключателя в исходное состояние следует нажать кнопку.

## Всасывание жидкостей (B)

До составления жидкость, снять сумку фильтра систематически. Убедитесь, что поплавков работает правильно. Если пена образуется, или если жидкость течет, немедленно прекратить работу и порожние цистерны мусора.

## Очистка фильтрующего элемента (C)

Если мощность всасывания снижается:

1. Включение пылесоса.
2. Закрыть ладонью отверстие сопла или всасывающего шланга.
3. Нажмите кнопку для очистки фильтра, три раза на по крайней мере 2 секунды. В результате этого пластинки фильтрующего элемента очищаются от осевшей на них пыли за счет создающегося потока воздуха.
4. Если мощность всасывания слишком низкое после очистки фильтра: заменить фильтр.

## Режим работы Auto-On/Off (D)

Розетка на пылесосе предназначена только для изложенных в руководстве по эксплуатации целей.

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите руководство по эксплуатации подключаемого прибора и соблюдать приведенные в нем указания по безопасности.

Перед подсоединением прибора

1. Отключить пылесос.
2. Одсоединяемый прибор.

## Техническое обслуживание, уборка и ремонт (E+F)

Находящиеся под напряжением детали в верхней части пылесоса. Соприкосновение с деталями, находящимися под напряжением, повлечет за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом. Ни в коем случае не мыть верхнюю часть пылесоса струей воды. Опасность для лиц, риск или короткое замыкание.

Применение неоригинальных запасных частей и принадлежностей может отрицательно сказаться на безопасности аппарата. Применять только запасные части и принадлежности фирмы Mirka.

При техническом уходе и очистке обращаться с пылесосом так, чтобы не возникла опасность для персонала, проводящего технический уход, и других людей.

На участке технического ухода

- использовать принудительную вентиляцию с фильтрацией
- пользоваться защитной одеждой
- чистить участок технического ухода так, чтобы вредные вещества не попадали в окружающую среду

Во время проведения работ по техническому уходу и ремонту все загрязненные детали, которые не удалось почистить надлежащим образом, должны

- упаковываться в герметичные пакеты
- быть удалены в соответствии с действующими по обезвреживанию предписаниями

Как минимум один раз в год сервис Mirka или квалифицированный специалист должен проводить технический контроль, в т.ч. на повреждение фильтра, герметичность пылесоса и работоспособность устройств контроля.

### Удаление Фильтрующий элемент, Мешки-фильтры и Мешки для мусора

Отменить Фильтрующий элемент, Мешки-фильтры и Мешки для мусора из эвакуации в соответствии с национальными правилами.

### Транспортировка

Перед транспортировкой закрыть все защелки емкости для мусора. Не опрокидывать пылесос, если в емкости для мусора имеется жидкость. Не поднимать пылесос крюком крана.

### Хранение

Устройство должно храниться в сухом месте при плюсовой температуре. Перед началом хранения следует удостовериться в отсутствии влаги на фильтре и внутри контейнера для жидкости, и при необходимости высушить их.

### Отдать машину на рециклинг



Согласно Европейской директиве 2012/19/ЕС по бывшим в употреблении электрическим и электронным приборам отработавшие электроприборы должны собираться отдельно и поступать на экологически чистую утилизацию. Свяжитесь с местными органами власти или к ближайшему дилеру для получения дополнительной информации.

## Прочее техническое обслуживание

Техническое обслуживание должно осуществляться персоналом, имеющим соответствующую квалификацию. Для обеспечения оптимального функционирования устройства и максимального уровня безопасности при работе с ним его техническое обслуживание должно выполняться в уполномоченном сервисном центре компании Mirka. Несоблюдение данного требования приведет к аннулированию гарантии производителя. Адрес ближайшего уполномоченного сервисного центра компании Mirka можно узнать в отделе послепродажного обслуживания компании или у ее дилера.

## Запасные части и принадлежности

Наименование	Mirka Номер заказа
Фильтрующий элемент	8999600411
Мешки-фильтры из текстильного полотна (5 шт.)	8999000211

## Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.			
<b>Продукт:</b> Промышленный пылесос Mirka® <b>Тип:</b> 1025 L			
<b>Основные директивы:</b> Директива о механическом оборудовании 2006/42/ЕС, Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС, Директива об ограничениях на использование опасных материалов 2011/65/ЕС + (ЕС) 2015/863			
<b>Примененные гармонизированные нормы:</b> EN 60335-1:2012 + A13:2017, EN 60335-2-69:2012, EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN IEC 63000:2018			
уполномоченный по документации:			
Йенно, 20.01.2022 Место и дата выпуска	<b>MIRKA</b> Организация	 Стефан Шёберг (Stefan Sjöberg), генеральный директор	<b>EAC CE</b>
<b>Производитель / поставщик:</b> компания Mirka Ltd, Pensalavägen 210, 66850 Йенно (Jeppo), Финляндия Тел.: +358 20 760 2111 • Факс: +358 20 760 2290 • <a href="http://www.mirka.com">www.mirka.com</a>			

## Технические данные

Промышленный пылесос Mirka®	1025 L	EU	GB	CN	AU/NZ
<b>Напряжение</b>	V	220–240	220–240	220	220–240
<b>Частота сети</b>	Hz	50–60	50–60	50–60	50–60
<b>Предохранитель</b>	A	16	13	10	10
<b>Потребляемая мощность<sub>ЕС</sub></b>	Watt	1000	1000	1000	1000
<b>Подключаемая мощность на гнезде для подключения электроустройств</b>	Watt	2600	1900	1200	1200
<b>Потребляемая мощность</b>	Watt	3600	3000	2200	2200
<b>Объемный расход (воздух)</b>	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	216 (3600)	216 (3600)	216 (3600)
<b>Вакуум</b>	hPa (mbar)	210 (210)	210 (210)	210 (210)	210 (210)
<b>Уровень звукового давления измеряемой площади, измеренный на расстоянии 1 м, по EN 60704-1</b>	dB(A)	72 ±2	72 ±2	72 ±2	72 ±2
<b>Шум при работе</b>	dB(A)	64 ±2	64 ±2	64 ±2	64 ±2
<b>Вибрация передается на руки</b>	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
<b>Подсоединительный шнур, длина</b>	m	5	5	7,5	7,5
<b>Подсоединительный шнур, тип</b>		H05-VV F	H05-VV F	(YZW) 3x1,5	H05-RR F
<b>Класс защищенности</b>		I	I	I	I
<b>Вид защиты (брызгозащищенность)</b>		IP24	IP24	IP24	IP24
<b>Степень помехоподавления</b>		55014-1	55014-1	55014-1	55014-1
<b>класс пыл</b>		L	L	L	L
<b>Объем емкости</b>	l	25	25	25	25
<b>Ширина</b>	mm	395	395	395	395
<b>Длина</b>	mm	375	375	375	375
<b>Высота</b>	mm	530	530	530	530
<b>Вес вкл. аксессуары (нетто, наиболее распространенные приложения)</b>	kg	8	8	8	8

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. Перечень предлагаемых моделей может различаться в разных странах.

## Declaration of conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.			
<b>Product:</b> Mirka® Dust Extractor <b>Type:</b> 1025 L			
<b>Relevant directives:</b> Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012			
<b>Applied harmonized standards:</b> BS EN 60335-1:2012 + A13:2017, BS EN 60335-2-69:2012, BS EN 55014-1:2017 + A11:2020, BS EN 55014-2:2015, BS EN 61000-3-2:2014, BS EN 61000-3-3:2013, BS EN IEC 63000:2018			
Authorized documentation representative:			
Jeppo 20.01.2022 Place and date of issue	<b>MIRKA</b> Company	 Stefan Sjöberg, CEO	<b>UK CA</b>
<b>Manufacturer / Supplier:</b> Mirka Ltd, Pensalavägen 210, 66850 Jeppo, Finland Tel. +358 20 760 2111 • Fax +358 20 760 2290 • www.mirka.com			
<b>Importer:</b> Mirka (UK) Ltd, Saxon House, Shirwell Crescent, Furzton Lake, Milton Keynes, MK4 1GA, United Kingdom Tel. +44 (0) 1908 866100			

This chapter is an addition to the English language chapter of the manual in order to fulfill the UKCA regulation requirements. Please refer to the English language chapter for more information about your product.

# MIRKA



**Mirka Ltd**

Finland

**Brazil** Mirka Brasil Ltda.

**Belgium** Mirka Belgium Logistics NV

**Canada** Mirka Canada Inc.

**China** Mirka Trading Shanghai Co., Ltd

**Finland & Baltics** Mirka Ltd

**France** Mirka France Sarl

**Germany** Mirka GmbH

**India** Mirka India Pvt Ltd

**Italy** Mirka Italia s.r.l., Cafro S.p.A.

**Mexico** Mirka Mexicana S.A. de C.V.

**Russia** Mirka Rus LLC

**Singapore** Mirka Asia Pacific Pte Ltd

**Spain** Mirka Ibérica S.A.U.

**Sweden** Mirka Scandinavia AB

**Turkey** Mirka Turkey Zımpara Ltd Şirketi

**United Kingdom** Mirka (UK) Ltd

**United Arab Emirates** Mirka Middle East FZCO

**USA** Mirka USA Inc.

For contact information,  
please visit [www.mirka.com](http://www.mirka.com)

Dedicated to the finish

